

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jesteście ściśnięci w nas jesteście ściśnięci zaś we wnętrznościach waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie u nas wam ciasno, ciasno zaś jest w waszych wnętrzach;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jesteście ściśnięci w nas, jesteście ściśnięci zaś w łonie waszym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jesteście ściśnięci w nas jesteście ściśnięci zaś we wnętrznościach waszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To nie u nas jest wam ciasno. Ciasno jest w waszych wnętrzach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jest wam ciasno w nas, lecz w waszym wnętrzu jest ciasno;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jesteście ściśnieni w nas, lecz ściśnieni jesteście we wnętrznościach waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jesteście ściśnieni w nas, lecz ściśnieni jesteście w wnętrznościach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie brak wam miejsca w moim sercu, lecz w waszych sercach jest ciasno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie u nas jest wam ciasno, ale ciasnota jest w sercach waszych;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie brak wam miejsca w nas, lecz w waszych sercach jest ciasno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W nas nie jest wam za ciasno, ale ciasne jest wasze wnętrze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie jest wam w nas ciasno, ciasno jest natomiast w waszych sercach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To nie ja zamknąłem się przed wami, tylko wy trzymacie się z dala.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla was w naszym sercu nie ma ograniczenia, ale wasze uczucia są ograniczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У нас вам не тісно, але тісно вам у ваших серцях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jesteście wśród nas ściśnięci, ale jesteście ściśnięci w waszym wnętrzu.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszelki przymus, jaki odczuwacie, nie przez nas został narzucony, lecz z głębi waszego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest wam ciasno u nas, ale jest wam ciasno w waszych tkliwych uczuciach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochamy was, nie jesteśmy jednak pewni, czy wy odwzajemniacie naszą miłość.